

英语专业八级翻译练习天天练（二十七）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/473/2021_2022__E8_8B_B1_E8_AF_AD_E4_B8_93_E4_c67_473214.htm "The lady lived across the valley there beyond that hill. I was a young man then, for it was many years ago. I used to ride over to see her. it was a long way, but I rode fast, for young men, as no doubt the Signora knows, are impatient. But the lady was not kind, she would keep me waiting, oh, for hours. and one day when I had waited very long I grew very angry, and as I walked up and down in the garden where she had told me she would see me, I broke one of her roses, broke a branch from it . and when I saw what I had done, I hid it inside my coat so . and when I came home I planted it, and the Signora sees how it has grown. If the Signora admires it, I must give her a cutting to plant also in her garden. I am told the English have beautiful gardens that are green, and not burnt with the sun like ours." 参考译文：那位小姐住在山后峡谷的对面.那是好多年以前了,当时我还年轻,常常骑马去看她.路虽然很长,但是我骑得很快.夫人一定知道,年轻人都没有耐心.而且,那位小姐非常不友好,总是让我等,一等就是好几个小时.有一天,等了很久她也没来,我非常生气,在我们约定见面的花园里走来走去.一气之下便折了她的一棵玫瑰,只是从上面折了一根枝条下来.当我意识到自己做的事情之后,立马把它藏在了外套里.在回家之后,我便把它栽了起来.夫人都已看到了,它长成了现在这个样子.如果夫人喜欢,我一定送你一枝栽在花园里.我听说英国的花园非常漂亮,总是绿幽幽的,不像我们这里的园子,都快被太阳烤焦了. 100Test 下载频道

开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com